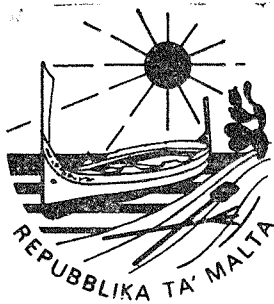


EDIZZJONI STRAORDINARJA  
EXTRAORDINARY EDITION



# Gazzetta tal-Gvern ta' Malta

## The Malta Government Gazette

PUBLIKATA B'AWTORITA' — PUBLISHED BY AUTHORITY

13,527

L-Erbgha, 6 ta' Settembru, 1978  
Wednesday, 6th September, 1978

Prezz 1c  
Price 1c

### NOTIFIKAZZJONI TAL-GVERN

Nru. 461

#### AGENT PRIM IMHALLEF

NGHARRFU b'din għall-informazzjoni ta' kulhadd illi, bis-saħħa tas-setgħat mogħtija bl-artikolu 99 (1) tal-Kostituzzjoni ta' Malta, il-President ta' Malta, fuq il-parir tal-Prim Ministru, in-nomina lill-Onorevoli s-Sur Imħallef F. Mizzi, LL.D., biex jagħmel id-dmirijiet ta' Prim Imħallef mill-1 sat-30 ta' Settembru, 1978, meta l-Prim Imħallef ikun b'permess ta' vaganza.

L-1 ta' Settembru, 1978.

### GOVERNMENT NOTICE

No. 461

#### ACTING CHIEF JUSTICE

IT is hereby notified for general information that, in exercise of the powers conferred by section 99 (1) of the Constitution of Malta, the President of Malta, acting on the advice of the Prime Minister, has designated the Honourable Mr Justice F. Mizzi, LL.D., to perform the functions of Chief Justice from the 1st to the 30th September, 1978, when the Chief Justice will be on vacation leave.

1st September, 1978.

### AVVIŻ TAL-PULIZIJA

Nru. 60

Bis-saħħa ta' l-Artikolu 81 (1) tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Kapitlu 13) il-Kummissarju tal-Pulizija jgħarraf illi l-vetturi tas-sewqan ma jkunux jistgħu jgħaddu mit-triq imsemmija hawn taħt fid-data indikata minhabba xogħlijiet tal-konkos.

#### IL-QRENDI

Fil-11 ta' Settembru, 1978, bejn is-7 a.m. u nofs in-nhar minn Triq il-Kbira.

Is-6 ta' Settembru, 1978

### POLICE NOTICE

No. 60

In virtue of Section 81 (1) of the Code of Police Laws (Chapter 13) the Commissioner of Police hereby notifies that the transit of vehicles through the street mentioned hereunder will be suspended on the date indicated in connection with concrete works.

#### QRENDI

On the 11th September, 1978, between 7 a.m. and 12 noon through Main Street.

6th September, 1978

## DEEDS OF ASSIGNMENT

Notice is hereby given that by a deed of assignment made on the 20th June, 1978 THE SHELL COMPANY (MALTA) LIMITED, a British Company, whose registered Office is at Shell Centre, London SE1 7NA, England, have assigned Trade Marks Nos. 3826, 3827, 4723, 4724, 5037, 5038, 5101, 5215, 5216, 7348, 7357, 7506 and 7877 together with the goodwill of the business concerned in the goods for which the said trade marks are registered to SHELL INTERNATIONAL PETROLEUM COMPANY LIMITED, a British Company, whose registered Office is at Shell Centre, London SE1 7NA, England.

6th September, 1978

ROBERT STIVALA,  
*Comptroller of Industrial Property.*

\* \* \*

Notice is hereby given that by a deed of assignment made on the 18th May, 1978 NAAMLOOZE VENNOOTSCHAP DISTILLEERDERIJ VAN J.J. MELCHERS Wzn., whose registered office is at Noordvestsingel 69, at Schiedam, The Netherlands, have assigned Trade Mark No. 4761 together with the goodwill of the business concerned in the goods for which the said trade mark is registered to SKOL BROUWERIJEN N.V., whose registered Office is at Ceresstraat 13, at Breda, The Netherlands.

6th September, 1978

ROBERT STIVALA,  
*Comptroller of Industrial Property.*

\* \* \*

Notice is hereby given that by a deed of assignment made on the 2nd May, 1978 T.J. SMITH & NEPHEW LIMITED, whose registered Office is at 101 Hessle Road, Hull, HU3 2BN, England, have assigned Trade Mark No. 4155 together with the goodwill of the business concerned in the goods for which the said trade mark is registered to BEIERSDORF AKTIENGESELLSCHAFT, whose registered Office is at Unnastrasse 48, 2000 Hamburg 20, Federal Republic of Germany.

6th September, 1978

ROBERT STIVALA,  
*Comptroller of Industrial Property.*

\* \* \*

## CHANGE OF NAMES

Notice is hereby given that the name of the Proprietors of Trade Marks Nos. 5674 and 5675 has been changed from SOCIETE ANONYME MAISON OLIDA to SOCIETE OLIDA ET CABY ASSOCIES.

6th September, 1978

ROBERT STIVALA,  
*Comptroller of Industrial Property.*

\* \* \*

Notice is hereby given that the name of the Proprietors of Trade Mark No. 8927 has been changed from PRITCHARD & BURTON LIMITED to PHILIP MORRIS & COMPANY LIMITED.

6th September, 1978

ROBERT STIVALA,  
*Comptroller of Industrial Property.*

## AVVIŻI TAL-QORTI — COURT NOTICES

379

*Translation*

IKUN jaf kulhadd illi b'rikors ipprezentat fil-Qorti tal-Magistrati tal-Pulizija Gudizzjarja għall-Gzejjer ta' Ghawdex u Kemmuna bhala Qorti ta' Giurisdizzjoni Volontarja fit-3 ta' April, 1978 (Rikors Nru. 9/1978) Salvatore Buttigieg u oħrajn talbu illi s-SUĊĊESSJONI ta' ANTHONY BUTTIGIEG, għażeb, bin il-mejtin Michael Buttigieg u Margaret née Mifsud li kien twieled u joqghod Ghajnsielem u miet intestat f'Victoria fil-15 ta' Mejju, 1977 fl-età ta' 68 sena, tiġi dikjarata miftuha favur l-esponenti Salvatore Buttigieg, Lawrence Buttigieg, Carmela mart Michael Bartolo ulied il-mejtin Michael u Margaret née Mifsud fi kwinta parti (1/5) kull wiehed u favur Francis Buttigieg, Carmelo Buttigieg, Rose xebba Buttigieg, Antonia xebba Buttigieg u Margaret xebba Buttigieg ulied il-mejjet Joseph Buttigieg hu l-imsemmi Anthony Buttigieg f'parti ta' wahda minn hamsa u ghoxrin lill kull wiehed u wahda minnhom u favur Michael Theuma, Gaetano Theuma, Lawrence Theuma, Rose mart Emanuel Cefai, Joseph Theuma, Margerita xebba Theuma u Carmela mart Joseph Buttigieg ulied il-mejta Maria mart Joseph Theuma oħt il fuq imsemmi Anthony Buttigieg f'parti ta' wahda minn hamsa u tletin kull wiehed u wahda minnhom.

Għaldaqstant kull min jidher li għandu ntreess huwa b'din imsejjah biex jidher quddiem il-Qorti fuq msemmija sabiex b'nota jmur kontra dik it-talba fi żmien ta' xahar li jibda jghaddi minn dak il-jum li fih jiġi mwahhal il-bandu.

Registru tal-Qorti ta' Ghawdex, illum, 10 ta' Awissu, 1978.

PAUL G. ZAMMIT  
Għar-Registratur

PAUL G. ZAMMIT  
f/Registrar

380

*Translation*

IKUN jaf kulhadd illi b'rikors ipprezentat fis-Sekond' Awla tal-Qorti Civili fil-21 ta' Gunju, 1978, Lucy sive Maria Rosaria, armla minn John Portelli, talbet li tiġi dikjarata miftuha, favur tagħha unikament u fl-intier tagħha, is-SUĊĊESSJONI ta' binha FRANK PORTELLI, ġuveni, bin il-mejjet John u l-istess Lucy sive Maria Rosaria née Pisani, imwieled tas-Sliema u miet Columbia, Mississippi, Stati Uniti tal-Amerika, fil-15 ta' Ottubru, 1973, ta' 27 sena, minghajr ebda testament.

Għaldaqshekk kull min jidher li għandu interess huwa msejjah biex jidher fil-Qorti hawn fuq imsemmija sabiex b'nota jmur kontra dik it-talba fiż-żmien ta' hmistax-il jum li jibda jghaddi minn dak il-jum li fih jiġi mwahhal il-Bandu.

Registru tal-Qorti Superjuri, illum, 8 ta' Awissu, 1978.

L.G. VELLA  
Dep. Registratur

IT IS hereby notified that by an application filed in the Civil Court, Second Hall, on the 21st June, 1978, Lucy sive Maria Rosaria, widow of John Portelli, prayed that the SUCCESSION of her son FRANK PORTELLI, a bachelor, son of the late John and of the abovementioned Lucy sive Maria Rosaria née Pisani, born in Sliema and who died intestate at Columbia, Mississippi, United States of America, on the 15th October, 1973, aged 27 years, be declared open solely in her favour in its entirety.

Wherefore any person who considers that he has an interest in the matter is hereby called upon to appear before the said Court and to bring forward his objections thereto by a minute to be filed within fifteen days from the posting of the Ban.

Registry of the Superior Courts, this 8th day of August, 1978.

L.G. VELLA  
Dep. Registrar

B'NOTA pprezentata illum, fil-Qorti tal-Maġistrati tal-Pulizija Gudizzjarja għall-Gzejjer ta' Ghawdex u Kemmuna bhala Qorti tal-Kummerċ in-Nutar Dr E.G. Cefai gieb id-dokument hawn taht miktub biex jiġi pubblikat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerċ.

Illum l-erbgha (4) ta' Awissu tas-sena elf disa' mija u tmienja u sebghin (1978).

Quddiem Nutar Dottor Emanuel George Cefai, u quddiem ix-xhieda taht iffirmati, minnhi maghrufin u kapaċi skond il-liġi, deher personalment:

Joseph Galea, impjegat Governattiv, bin il-mejtin Lorenzo u Antonia née Azzopardi, imwied u residenti Ghajnsielem, Ghawdex.

Minni Nutar maghruf.

U billi Mary Anne xebba Galea, bint l-istess Joeseph Galea u Rita née Scicluna, imwiilda utoqghod Ghajnsielem, Ghawdex, għalget l-eà ta' sittax-il (16) sena billi twieldet fis-seba' u ghoxrin (27) ta' Novembru, elf disa' mija wiehed u sittin (1961).

U billi l-istess Joseph Galea jixtieq jemanċipa kummerċjalment lill-imsemmija bintu Mary Anne Galea u jawtorizzaha tagħmel l-atti kollha tal-kummerċ għall-finijiet u effett kollha tal-liġi.

Għalhekk in forza ta' dana l-att il-komporenti Joseph Galea qiegħed jemanċipa fil-kummerċ lill-imsemmija bintu Mary Anne xebba Galea u jawtorizzaha tagħmel l-atti kollha tal-kummerċ għall-finijiet u effetti kollha tal-liġi, u b'mod speċjali għall-finijiet tal-Artikolu numru disa' (9) tal-Kodiċi tal-Kummerċ, Kap Sbatax (17) tal-Liġijiet ta' Malta, Edizzjoni Riveduta.

Magħmul, moqri u ppubblikat, previa d-debita ċerzjorazzjoni f'Ghawdex, Vittorja, fin-numru wiehed u tmenin (81) ta' Triq Karità fil-presenza ta' Gorg Caruana, teacher, bin Giuseppe u ta' Victor Camilleri, impjegat Governattiv, bin il-mejjet George, it-tnejn residenti Vittorja, Gozo.

(Firmati) Joe Galea  
George J. Caruana  
Victor Camilleri  
E.G. Cefai,  
Nutar Pubbliku Malti.

Vera Kopja rilaxxjata mill-atti tiegħi, illum, 8 ta' Awissu, 1978.

E.G. Cefai,  
Nutar Pubbliku Malti.

Registru tal-Qorti ta' Ghawdex, illum, 9 ta' Awissu, 1978.

PAUL G. ZAMMIT  
Għar-Registratur

#### Translation

BY A MINUTE filed this day in the Court of Magistrates of Judicial Police for the Islands of Gozo and Comino in its Commercial Jurisdiction, Notary Doctor E.G. Cefai produced the following document for publication in accordance with and for the purpose of the Commercial Code:

This fourth (4) day of August one thousand nine hundred seventy eight (1978).

Before me Notary Doctor Emmanuel George Cefai and in the presence of the undersigned competent witnesses who are known to me personally appeared:

Joseph Galea, government employee, son of the late Lorenzo and Antonia née Azzopardi, born and residing at Ghajnsielem, Gozo.

Known to me Notary.

And whereas Mary Anne spinster Galea, daughter of the said Joseph Galea and Rita née Scicluna, born and residing at Ghajnsielem, Gozo is over sixteen (16) years of age whereas she was born on the twenty seventh (27) of November of the year one thousand nine hundred and sixty one (1961).

And whereas the same Joseph Galea is desirous of emancipating his said daughter Mary Anne Galea and authorizes her to exercise all acts of trade for all ends and purposes of the law.

Wherefore in virtue of this deed appearer Joseph Galea emancipates his said daughter Mary Anne spinster Galea and authorizes her to exercise all acts of trade especially in accordance with Article number nine (9) of the Civil Code, Chapter (17) seventeen of the Laws of Malta, Revised Edition.

Made, read and published after due explanation of the import hereof at number eighty one (81) of Charity Street, in the presence of George Caruana, teacher, son of Giuseppe and of Victor Camilleri, a government employee, son of the late George, both residing in Vittoria, Gozo.

(Signed) Joe Galea  
George J. Caruana  
Victor Camilleri  
E.G. Cefai,  
Maltese Notary Public.

A true copy issued today this 8th August, 1978.

E.G. Cefai,  
Maltese Notary Public.

Registry of the Courts of Gozo, this 9th August, 1978.

PAUL G. ZAMMIT  
for Registrar